

Workshops 09:00-12:00	Conference Auditorium and Exhibition Centre		William Briggs GR.25 Workshop 1		William Briggs GR.18 Workshop 2		Baines Wing 1.14 Workshop 3		Baines Wing 1.15 Workshop 4		Baines Wing 1.06 Workshop 5		
			Working with International Organisations Natalie Lowe, Fathi M. A. Ahmed, Summer Mouallem		Advanced Research Methods in Translation and Interpreting Studies Akiko Sakamoto		Industry-Academic Collaboration: Research Impact in Translation and Interpreting Studies Pilar Orero, Anna Matamala		Literary Translation: Managing Projects and Overcomign Challenges Ruth Ahmedzai Kemp, Abdel-Wahab Khalifa		Wikipedia: A Tool for Translator Training and Research in Transtation Studies Kyriaki Kourouni, Elisabet Tiselius, Esther Torres-Simón		
12:00-13:00													
Welcome 13:00-13:30	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2) Welcome to EST 2025 in Leeds												
	Sara Ramos Pinto, Callum Walker												
Session 1 13:30-15:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	
	Panel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Panel 37 The Changing Face of Literary Translator Studies: A Dialogue Between Academia and the Profession Motoko Akashi, Andrea Bergantino, Goeðele De Sterck	Panel 24 How Do We Train Translators and Interpreters for Emergency Contexts? Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero-Garcés	Panel 32 Seeing, Hearing, and Creating Access: The Role of Accessibility in Translation, Interpreting, and Filmmaking María Isabel Rivas Ginel, Will Noonan, Carme Mangiron Hevia	Panel 21 From Local to Global: Interdisciplinary and Transnational Perspectives to Global Food Translation Saihong Li, Renée Desjardins	Panel 16 Embodied Voices: Gesture in Interpreter-mediated Communication Celia Martín de León, Jelena Vranjes, Elena Zagar Galvão	Panel 34 Testing the Changing Faces of Translation Reception: Challenges and Approaches Bei Hu, Minhua Liu, Anthony Pym	General session: research methods Panel chair TBC	General session: Translation Technology Panel chair TBC	General session : Accessibility Panel chair TBC			
	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	What translators have to say: mixing materials and methods in literary translation process research Andrea Bergantino	Investigating (Non-)Professionalism in Human-Computer Collaborative Translation Chuan Yu, Tom Bartindale	Deaf translator norms in sign language accessible televised sport Debi Cox			
	An Artificial Intelligence Literacy Framework for Translation, Interpreting and Specialised Communication Ralph Krüger	Visible translators, audible narratives: literary translators as activists for translation Caroline Summers	Training speakers of Languages of Lesser Diffusion in Public Service Translation and Interpreting: the DIALOGOS project Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero-Garcés, Andrea Sanz de la Rosa	Using intralingual translation to create accessible serious video games for children Hakim Boussejra	Edible translationality: Rewriting migrancy through food África Vidal Claramonte, Piotr Blumczynski	The use of gestures to manage rapport challenge in interpreter-mediated talk – a comparison between onsite and video remote modality Dries Cavents, Jyly De Wilde, Jelena Vranjes	Researching translation reception by migrant communities in Finland Päivi Kuusi, Svetlana Probrskaja	Translation awareness and ethical considerations in multilingual research process Erja Vottonen, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Esa Penttilä	Revealing ethical perspectives of students and professional translators on translation technology: a Q-methodological study Yizhu Li	Behind Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing (SDH): Exploring the Decision-Making Processes of SDH Subtitlers Rongyu Wang			
	Raising accessibility awareness among translation students through immersive learning and human-GenAI interactions (Yu Hao is one of the convenors of this panel. If there are enough good abstracts proposed for the panel, we will withdraw this submission.) Yu Hao, Juerong Qiu	Examining Translators' Visibility Through Media-Focused Approaches Motoko Akashi	Intersectoral education and peer learning to develop languages of lesser diffusion interpreters and translators' skills: an exploratory study Mara Morelli, Alice Tordini, Melissa Nathaly Tarira Alvarez	Inclusive Gaming: Developing an Accessibility Model Based on Audio Description for Diverse Audiences Yuan Zou, Sabine Braun	Identity Conflict and Food in Transnational Narratives: An Ethical Translation of Chimamanda Ngozi Adichie's Americanah. Teresa Garcia-Salcedo	Gestural Patterns in Dialogue Interpreting: Influence of Speakers' use of Bodily Resources on Interpreters' Gesture Production Monika Chwalczuk, Alicja Jancelewicz, Robert Balas	Comparison of two key usability methods used for testing translation tools and aids: simulated role plays and field observation Nike K. Pokorn, Tamara Mikolic Juznic	Q&A	Q&A	Q&A			
	Generative AI ethical agency and the teaching of translation ethics Omri Asscher	Multiple roles, multiple visibilities? Shining a spotlight on the performance of scholar-translators in British theatre Hannah Klimas	Mapping of the current situation and needs analysis for PSIT training in LLD, within the Greek context Elpida Loupaki, Parthena Charalampidou	Accessible filmmaking - dealing with the challenges of Media Access providers Carlo Eugeni, Pablo Romero-Fresco	Principles of Culinary Glossary Compiling for Mobile Devices Gulnoza Odilova	Coordinating common ground during question-response sequences: a comparative study of consultations with professional and informal interpreters Inez Beukeleers, Laura Theys, Cornelia Wermuth, Heidi Salaets, Barbara Schouten, Geert Brône	How does readers' thin trust in human and machine translations affect their reception of translated poems? Evidence from a deception-based study. Ke Hu	The translator-scholar: at the cross-section between translation, research and publication ethics Philippa Bennett	Uses and Perspectives of Translation and Interpreting Technology in the Artificial Intelligence Era: Findings from an Australian Survey Vanessa Enriquez, Marc Orlando, Sixin Liao, Jan-Louis Kruger	Enhancing cognitive accessibility: designing and trialling 'Accessible Questionnaires' for cognitively diverse audiences. Andreea Deleanu, Constantin Orasan, Sabine Braun			
	Q&A	The Changing Face of the Theatre Translator: Anticipating Non Verbal Humour on Stage Jorge Braga-Riera	New approaches in training interpreters for crisis contexts: the ReTrans training materials Aleksandra Nuć Blažić, Katia Iacono, Sonja Pöllabauer	Media Accessibility Trainers in the Era of Digital Transformation Emilia Perez, Alina Secară	Foreign Cuisine for Chinese Cooks: The English-Chinese Cookery Book (1890) and Culinary Translations in Late Nineteenth-Century Hong Kong Lingjie Ji	Multimodality in interpreted interaction at GPs: Interpreters' combined use of different multimodal resources Silje Ohren Strand	Reception of bilingual signs in the public sector - an eyetracking study Katharina Oster, Julia Degenhardt, Ann-Kathrin Habig, Jean Nitzke, Anke Radinger, Silvia Hansen-Schirra	The evolution of surveys and interviews in TIS – an attempt to summarize Patrycja Bobowska-Nastarzewska	Which kind of experts in which loops? Redefining the relationship between translators, data, and models Moritz Schaeffer, Dominik Sobania, Martin Briesch, Andrea Hunziker Heeb, Silvia Hansen-Schirra, Franz Rothlauf	Subtitling for accessibility: intralingual translation of colloquial Egyptian verbal humor Heba Alattar			
		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A		
	Break 15:00-15:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre Coffee break											

Keynote 09:00-10:00	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2) Keynote									
	Distributed, collective enactment: Reframing the study of translation and translation expertise Professor Hanna Risku, University of Vienna									
Break 10:00-10:30	Conference Auditorium and Exhibition Centre Coffee break									
Session 3 10:30-12:30	Room TBC Panel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (cont.) Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Room TBC Panel 15 Easy-to-Understand Languages in Translation Studies Anna Matamala	Room TBC Panel 12 Cultural Diversity and Literary Translation Policy-Making in the 21st Century Lucia Campanella, Diana Roig-Sanz, Laura Fólica	Room TBC Panel 4 Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future Audrey Canals, María Constanza Guzmán	Room TBC Panel 43 The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Room TBC Panels 46 and 47 Translation in Multilingual Research Anna Strowe, Serena Bassi (46) Nadja Grbić, Rafael Schögler (47)	Room TBC Panel 39 The Changing Face of the Translation Studies/Linguistics Interface Léa Huotari, Mairi McLaughlin, Franz Meier	Room TBC Panel 33 Shaping the Future of Interpreter Training: Extended Reality and New Digital Tools in the Interpreting Classroom María Abad Colom, Susanna Calvert	Room TBC Panel 11 Contemporary Chinese Literature in the Anglophone World: Translation, Reception and National Image Building Meihua Song, Pan Xie, Honghua Liu	Room TBC Panel 13 Disruption or Facilitation? Teacher Development and HE Responses to Language-Industry (R)evolutions in the AI Age Maria Piotrowska, Gary Massey, Matusz Marczak
	Transforming Translation Teaching with AIGC: A Case Study of ChatGPT Huaqing Hong, Yufan Xiao	Introduction	Ink of inclusion: A conceptual and methodological research agenda on diversity in literary translation Gys-Walt Van Egdom, Haidee Kotze, Nour Ghazlane	Introduction	Ecosystems of song translation. How printed, recorded, and oral tradition song are different in their translingual migration. Johan Franzon	Translation as a tool of knowledge creation: theoretical and practical aspects Esa Penttilä, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Erja Vottonen	At the Interface of Translation Studies and Linguistics: a Mixed-Methods Analysis of the Translation of Quotations in International News Dispatches Léa Huotari, Mairi McLaughlin	Survival of the Fittest: Exploring the Impact of Technology Readiness on the Effectiveness of Virtual Reality in Interpreter Training An-Chi (Angy) Chen	Introduction	Navigating AI Disruption in T&I Education: A Case Study of Institutional Responses Including a Curriculum Reform Vesna Lušicky, Katia Iacono, Michaela Ripplinger
	Enhancing Socially Shared Metacognitive Regulation through AI: The Impact of ChatGPT and Collaboration Scripts on Translator Training Ya-mei Chen	Easy Audios and How to Make Them: Prosody Results from Experiments with Users Marina Pujadas-Farreras	Diversity in Literary Translation from Polish: The Policy of the Book Institute Zofia Ziemann	Selecting and translating the past to define the future of Sino-Japanese relations: The Jilin Kempeltai archives and the Irrefutable Evidence translation project Martin Ward	Song Translation and Religion: The Turkish Call to Prayer (1933) Alaz Pesen	Translation as Homecoming: Material and Knowledge Movement through Translation in the Museum Work Placement Ye Tian, Bingham Zheng	Particle Verbs in Multiple Contact – Evidence from (Indirect) Translations from French and English in the Italian Scientific Press of the late 18th century Franz Meier	AI-Enhanced Self-Assessment in Interpreter Training: Integrating Digital Platforms and AI Tools Chia-chien Chang, Masaru Yamada	Subnormal Mind Style through Narration in Yan Lianke's Rixi and Its English Representation Qiyue Zhou, Minhui Xu	Transformation in Competence Modeling of Translation Teachers in the AI Age Hui Liu, Yan Zhang, Yan Wang, Yutian Luo
	The Role of Generative Artificial Intelligence in Translation Post-Editing and Student Autonomy: Insights from a Classroom Study Nune Ayvazyan	Could easy-to-understand language improve game accessibility for players with dyslexia? Results from a focus group Miguel Ángel Oliva-Zamora, Carme Mangion	Brazil's Literary Translation Policy-Making: Supported Spanish Translations and Diversity in the Brazilian National Library Program between 2011 and 2024 Rosario Lazaro Igao	Cultural Memory in Diasporic Translation—Take Eileen Chang's Self-translation as a Case Yifei Liu	Medium-bound Partial-cum-Non-Translation: The Case of Animated Nursery Rhymes Mine Güven	(Inter-)Epistemic Translation: Textual Transits between Paradigms of Knowledge Karen Bennett	Extending the scope of translation-induced language change: migration terminology in multilingual texts Edward Clay	Q&A	The Impact of “Translation Consciousness” on the Reception of Jin Yong's Legends of the Condor Heroes in Anglophone World Fuqiang Zhao	Translators' Environmental Impact in the Age of AI: implications for Translation Competence and Training Patricia Rodríguez-Inés
	Q&A	Going off the rails: easy-to-understand videos at the Bragança's Railway Museum Cláudia Martins	Q&A	Missionary as Diplomatic Translator: Chester Holcombe and the Sino-U.S. Negotiation for American Claims in Tientsin Massacre Siyang Shuai	Q&A	Q&A	Q&A	(Un-)finished Stories: Crafting interactive digital training tools of interpreted encounters through the use of storytelling Maria Bernadette Zwischenberger,	Reader Reception of Chinese Crime Fiction in English Translation Beixi Li	Q&A
	Screen recording as a support tool in the translation classroom in the age of Generative AI Kyriaki Kourouni	'Everybody dance!' Easy Language and Audio description as accessible paratext in inclusive dancing Martyn Gray, Pierre-Alexis Mével	Implicit Translation Policies and Cultural Diversity: Lusophone Literature in 21st Century China Mengyuan Zhou	The Importance of Translation for Orphan Archives: Two Case Studies Carla Baricz	The Multimodalities of Song Translation in Brazilian Subtitling and Dubbing Giovanna Domingos	Translational Dynamics in Academia: A Study of Multilingual Research Practices and Perspectives at the University of Graz Sascha Essl	Universal features in machine translations: delving into textual connectives in a comparable corpus with multiple genres Jiang Niu, Yue Jiang	Creating an interactive training environment for dialogue interpreting Anne Catherine Gieshoff, Birgit Fuhrmann, Samuel Truniger, Zaniyar Jahany	Interweaving Chineseness and born-translated discourse: Can Xue's dual poetics and the changing dynamics of world literature Yijia Dong	Exploring the use of Creativity and Critical Thinking in the Translation Classroom: a case study Raquel Martínez Motos
	An exploratory study of translation students' prompting behaviours with and perceptions of GenAI tools Xiaoyu Zhao, Jia Zhang, Stephen Doherty	A proposal for the Integration of Easy Language and Sign Language into University Websites Irene Strasly, Silvia Rodríguez Vázquez, Lucía Morado Vázquez, Pierrette Bouillon, Bastien David	Intra-cultural diplomacy and intra-national translation grants within contemporary multilingual Spain Olga Castro	Translation during the Salazar dictatorship: Archives clarifying the past Isabel Chumbo	Singability for deaf audiences: enhancing subtitling for musicals Manuela Francia	Multilingualism as a facet of Equity, Diversity, Inclusion and Belonging (EDIB) in scholarly publishing: Comparing two recent approaches Lynne Bowker	Comparing translated and spontaneous speech through the lens of speaker metacommentary in a verbal sentence translation corpus: A call for more translation literacy across linguistic disciplines from psycholinguistics to language documentation and revitalization Dakota Robinson	Beyond skills training: VR as a safe space for future interpreters and public sector professionals María Abad Colom, Susanna Calvert	Joint Efforts of Multiple Actors and Diverse Means: A Study on the Dissemination Strategies of Can Xue's Novels in the Anglophone World Xiaoxiao Xin	Redesigning T&I programs: Embedding GenAI in Terminology Training Pilar Sánchez-Gijón, Christian Olalla-Soler
	The Digital Rosetta Stone: AI Prompt Engineering in Translation Studies - The Case of Political Translation Stavroula Paraskevi Vrila	Enhancing cognitive accessibility using 'Accessible Cues' for diverse audiences. Results from a reception study with people with diverse cognitive abilities in the UK Andreea Deleanu, Constantin Orasan, Sabine Braun	The representation of cultural diversity in literary translation from Basque Elizabete Manterola Agirrezabalaga	The role of translation in (un)covering) the history of Belgian refugees in Britain during the First World War Christophe Declercq	Intersemiotic transposition in popular culture - examining how cultural concepts travel through music Britt W. Svenhard, Berit Grønn	Ethics and Ethnography: Challenges in Multilingual Empirical Research in Belgian Prisons Elle Leon, Heidi Salaets, Tom Daems, Jonathan Bernaerts	Cultural studies as a gateway between translation studies and linguistics in urban context Ge Song	Q&A	Comparative Study on the Reception of the English Translations of Yan Ge's The Chilli Bean Paste Clan and Strange Beasts of China Hongyan Du	Evidence-informed recommendations for computer-assisted interpreter training: Supporting education and professional development in a changing professional landscape. Francesca Frittella
	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A and recap

Keynote 09:00-10:00	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2) Keynote									
	From Telephonic Interpreters to Talking Machines: A Critical Review of a Century of Technology Adoption in Interpreting Professor Sabine Braun, University of Surrey Conference Auditorium and Exhibition Centre Coffee break									
Break 10:00-10:30										
Session 6 10:30-12:30	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 7 Changes to the Economic Value of Translation in the Face of AI	Panel 23 Global Visions, Local Voices: Translation as a Catalyst for Human Rights	Panel 28 Literary Translation in Transition: Disruptions in Central and Eastern Europe in the 20th and 21st Century	Panel 4 Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future (cont.)	Panel 29 Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators	Panel 30 Quality Assessment in Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and Interpreting: Exploring Human and Automatic Evaluation Approaches	Panel 48 Translational Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation	Panel 49 Video Remote Interpreting: Interaction, Professional Practice and Training	AVT General Session: Subtitling Reception	General session: Translation Technology
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Firat	Aline Larroyed, Patrick Cadwell	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Audrey Canalets, Maria Constanza Guzmán	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Franz Pöschhacker, Sonja Pöllabauer	Panel chair TBC	Panel chair TBC
	Introduction	Access to translation as a means to the materialisation of human rights in crisis settings: a comparison between the Brazilian and the Irish realities Aline Larroyed, Patrick Cadwell, Sharon O'Brien	Changing a translation method and erasing translation theory in Ukraine in the 1930s Oleksandr Kalnychenko	Recap	Investigating entrenched translation solutions: testing the default translation identification procedure Claudia Förster Hegrenæs, Sandra L. Halverson	Introduction	Introduction	Assessing different modes of mediated communication in health care Michaela Albl-Mikasa, Gopal Krishnamani, Anne Catherine Gieshoff, Ozan Harman, Romy Thommen, Céline Adami	Textual incongruities in subtitle processing: does synchronicity with the audio matter? Valentina Ragni, Agnieszka Szarkowska, Sonia Szkriba	The preferred AI in literary translation: establishing a counter-narrative Claire Larssonneur
	Algorithmic Mediation and Labour Transformation: A Critical Examination of the Platform Economy in Interpreting Services Deborah Giustini	"It is a kind of systemic institutional failure if anything happens": Machine translation use for health communication and what that tells us about human rights Susana Valdez, Ana Guerberof-Arenas	Soviet ideological censorship and its consequences for Ukrainian literary translation Nataliia Rudnytska	The Splendors and Miseries of the Archive: Three Case Studies Brian James Baer	Exploring the Emotional Impact of (In)congruence between Ideologically Charged Content and Translation Students' Ideology: A Multi-Method Approach Cristina Roldán Torralba, Ana María Rojo López	The critical incident technique: a method for assessing more than just the performance of professional interpreters Gabriel Cabrera Méndez, Raquel Lázaro Gutiérrez	Interpreting and co-creative mediation processes in Greenlandic courts of law Laila Hedegaard Pedersen, Helle V. Dam	Video remote interpreting in post-covid healthcare: Perspectives of language service stakeholders in Australia Xiaofang Yao, Bei Hu	The impact of sound on children's gaze patterns and comprehension when watching subtitled video Sharon Black	Capturing emotions in translation: A comparative study of Human Translation, ChatGPT, DeepL Translate, and Google Translate in a corpus of human rights-related texts, evaluated by students and professionals. Maria Constantinou
	The ethical consequences of translation platforms: preliminary results from a survey on translators' perspectives Leandra Cukur	Will this doctor really speak my language? Multilingualism and access to healthcare Tanya Escudero, Jekaterina Maadla	Transfer channels of translated children's literature. A case of Polish to English translations (1912-2022) Joanna Dybiec-Gajer	Through the "Archive-Glass": Understanding the Creation of a Translational Corpus on the Basis of Translators' Epitexts Martina Ozbót	Co-constructing Cognitive Artifacts in the Translation Workplace Raphael Sannholm	Annotation Framework for MT Quality Assessment: Addressing Contextual Dependencies Miguel Menezes, Amin Farajian, Helena Moniz, João Graça	Exploring the low institutionalised professional translation practices in Norway Jean Nitzke, Sandra L. Halverson, Chiara Astrid Gebbia	From Promise to Practice: Implementing and Accessing Video Remote Interpreting in Maternity Settings for Women Speaking Languages Other Than English Li Li	Q&A	From Clicks to Connections: User Satisfaction with Machine Translation on Social Media Khetam Al Sharou
	Resisting Precarity: An Innovative Business and Governance Model for Language Workers Alexander Minshall	Q&A	From archives to paratext: translating children's literature in Croatia (1945 – 1955) Snježana Veselica Majhut	Discovering Italy's First Translation of Anne Frank's Diary. A Journey Through Memorial Archives Paola Gentile	Q&A	The use of rubrics in rater-mediated assessment of interpreting: A systematic review Chao Han	Successful public service interpreting calls for agency, resilience, and flexibility instead of increased institutionalisation: Ethical dilemmas faced by public service interpreters Anni-Kaisa Leminen, Sari Hokkanen	Q&A	Using colours in subtitles to identify characters in user-generated videos - a reception study Hao Mo, Guoliang Li	Q&A
	"It's stopped feeling challenging or meaningful": Sustainability, job quality, and meaningfulness in narratives of work from UK freelance translators JC Penet, Joseph Lambert, Callum Walker	Google Translate and Human Rights: Assessing MT's Role in the public and third sectors in the West Midlands (UK) David Orrego Camona, Susana Valdez, Priyanki Ghosh	[Redacted] bless Us, Every One: A Christmas Carol and the Censorship of Religion in Communist Czechoslovakia Eva Spišáková	Self-translators' Archives: Methodological Challenges in Studying the Self-Translation of Contemporary Indigenous Literatures Paola Mancosu	Exploring keylogged data through new lenses: Innovations in data collection and in annotation procedures Fabio Alves, Zoë Miljanović, Cetina Brost, Florian Frenken, Stella Neumann	Q&A	Q&A	Video remote interpreting: Professional profile, workload and stress Franz Pöschhacker	Comparing Viewers' Reception of One-line Subtitles and Two-line Subtitles in Vertical Videos Guoliang Li	Changing faces of translator training: New activism and networking Martin Djovčoš, Patrícia Hatiarová
	Between Gift and Commodity: Valuation in a Volunteer Translation Community Regina Rogl	Cultural mediation as a form of humanitarian aid provision Maura Radicioni	Where do books burn better? Ray Bradbury's dystopian "Fahrenheit 451" in Russian translation Piet Van Poucke	Translating Georges Simenon from the archives to the museum. The challenges of visibility and accessibility of literary and translation heritage in the digital age. Elisabet Carbó-Catalan, Maud Gonne, Céline Letawe	Evidence of cognitive offloading? Indicators from translation processes Andrea Hunziker Heeb, Romina Schaub-Torsetto, Maureen Ehrensberger-Dow	Exploring raters' scoring processes in assessment of English-Chinese consecutive interpreting: A qualitative study based on retrospective verbalization Mengting Jiang	Social alignment as a guiding principle of translation norms in the daily life of paraprofessional translators Maria Annukka Jakkula	"Just like being there"? Navigating the unique complexities of video interpreting in healthcare settings Wei Zhang, Sabine Braun, Elena Davitti	The impact of multimodal explicitation and redundancy in subtitles: An eye-tracking study Zhuojia Chen	The Impact of AI on Translation Quality: A Study with L2 Learners Yi Liu
	Capitalising on Translation Workflows: The Arguable Suitability of Quantitative Linguistic Measuring Models (QLMMs) for Translation Budgets Yolanda Morató	An Analysis of the Police Interpreting System and Human Rights Protection in Japan Rika Yoshida	Q&A	Mapping the Trajectory of Literary Translation in India: Conceptualization of an Archive in the Political Context of the Global South Netra Mukherjee	Different cognitive rhythms: Pauses metrics in human translation and machine translation post-editing Yanfang Jia	Effects of rater experience and reference text on raters' reading and listening behaviors in computerized assessment of interpreting: Evidence from eye-tracking and pen-recording Shirong Chen	The Multinational Corporation as Translation Ecosystems: Locating Paraprofessional Translators Susanne Tietze, Rebecca Piekkari	Adapting to Video-Mediated Interpreting: Multimodal Turn-Taking and Repair Esther de Boe, Mathijs Verhaegen	Q&A	Localisation of XR – a preliminary mapping of challenges and strategies Cláudia Mendes
	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A		Q&A

[illegible]

Session 11 15:30-17:00	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 26 Linguistic Vulnerabilities in Translation and Interpreting in Transnational Patient Mobility Sonja Pöllabauer, Katia Iacono, Magdalena Bartomiejczyk	Panel 8 Changing Models of Translation Cognition and the Challenge of AI (cont.) Félix do Carmo, Fábio Alves, Anna Pakes	Panel 22 GenAI in Domain-specific Translation and Interpreting Studies (cont.) Yu Yuan, Jun Yang	Panel 5 Audio Description: The Visual Made Verbal Joel Snyder	General session: Policy and Politics Panel chair TBC	Panel 10 Conference Interpreting Practice and Research in the Technological Era: Business as Usual or Next Level? (cont.) Agnieszka Chmiel, Bart Defrancq	General session: Literary Translation Panel chair TBC	General session: Arabic Translation Panel chair TBC	General session: Translator Training Panel chair TBC	AVT General session: New Directions in AVT Panel chair TBC
	Introduction Siqi Zhang, Jing Chen, Bingham Zheng	The effect of live captioning on simultaneous interpreters' cognitive effort and performance: A multi-method explorative study Ran Xu	The Application of ChatGPT in Interpreting Preparation and Its Implications for Interpreting Training Nina Havumetsä, Mary Nurminen	Local News in My Language: Journalistic Translation and Epistemic Rights Eloy Rodríguez González, Ahmed Saeed, Tomasz Korybski, Elena Davitti, Sabine Braun	Interpreters' experiences with automatic speech recognition as a computer-assisted interpreting tool Side Events: Literary Translator Statements and Changing Roles for Paratexts in the late 20th and first quarter of the 21st century	The English Translation of Obligation in Arabic Constitutions: The Effect of the Plain English Campaign Paschalis Nikolaou	Building dialogue through service-learning in translator education: Introducing IN.TRA Maha Alshehri	Silvia bernardini, Patrycja Stempniewicz	Interreal translation: a new frontier for translation studies? Mattia Thibault	
	The Role of Medical Interpreting Agents in South Korea Minjung Kim	Navigating Digital Translation Landscapes: A Triangulation Framework for AI-Assisted Research Zhilu Tu	AI-Assisted Localization: A Triangulated Quality Assessment of ChatGPT-4's Localization of a Mobile App into Arabic Mohammed Al-Batineh	Revision practices for screen-based Audio Description (AD): A survey among professional audio describers Marzieh Izadi	Evaluating Translation Policy Gabriel González Núñez, Viridiana Zúñiga Pelayo	When CAI meets Poland's freelance conference interpreting market Paula Gorszczyńska, Maciej Kur	TBC TBC	Translation Awards in the Arab World: Contexts, Impacts and Policy-Making Mahmoud Alhithrani	Evaluating Different Levels of Translation Competence. The EACT Project Elsa Huertas Barros, Amparo Hurtado Albir, Elizabeth Manterola Agirrezabalaga	Participation, interaction and power dynamics of cybersubtitling: A netnographic study of danmu subtitling in China Yan Qin
	Multilingual communication in transnational patient mobility in south Spain Beatriz Carrasco Aguas	Language Technologies and Interlingua Yuri Balashov	Integrating Large Language Models into Video Game Localisation Teaching and Learning: Preliminary Findings from BA and MA Localisation Courses in Hong Kong Luis Damián Moreno García, Carme Mangiron	Modular Audio Description:The Visual Made Extended Verbal Olga Davis, Dimitris Asimakoulas, Sabine Braun	Framing violent protest in translation: A narrative analysis of the 2019 Hong Kong protests Hao Mo	Does Automatic Speech Recognition help in consecutive interpreting with varying accents? Evidence from interpreting performance and cognitive load Zhangminzi Shao, Zhibin Yu	Q&A Q&A	Q&A Q&A	Q&A Q&A	
	Experts in interpreting, in reproductive rights, or in mental support? Activist interpreters' perspectives on expertise Magdalena Bartłomiejczyk, Sonja Poellabauer	The role of logical and emotional interpretrants in machine and human translation Michael Carl	Corpus-based Error Analysis of Chinese-English Translated Healthcare Texts in Greater China: An AI-Enhanced Approach Bopu Fan, Huaqing Hong	Accessibility in the arts in the United Kingdom from a foreigner's point of view: reviewing the Audio Description in London museums Martina Maggi	Q&A	Visual attention, cognitive load, stress, and performance in SIMTIX: A quasi-experimental study Isabelle S. Robert, Esther de Boe	Two translators. Two archives? Marion Lemer	Arab Feminist Discourse and Translation of Its Narratives (A critical discourse analysis of the translated novels from Arabic into English After the Arab Spring) Sarah Alshamran	Bridging Digital Literacy and Machine Translation: Development and Validation of Machine Translation Literacy Scale for Translation Trainees Junho Lee, Yeong-Houn Yi	The translation of Qatari National Identity at the National Museum of Qatar through verbal and non-verbal texts. Maha Aladba
	Expatriates as Long-Term Transnational Patients: Availability of Translated Healthcare Documents in Hungary Agnes Horvath	Q&A	Q&A	AI and Audio Description: For Good or Ill? Joel Snyder		Q&A Q&A	When literary translation encounters the posthuman: A case study of GPT-4 translation of online Chinese novels Xiaofang Yao, Yong-Bin Kang	Translation as Normalization: Downtoning Queer References in Arab Subtitles and Its Social Impact Zeinab Anis Jaber	Transforming Language Education: AI Advances and Teacher Perspectives into Making Commercially Accessible, Creative, and For All. Ángel Luis García-Junco	Universal Advertisments - Professional and Academic Perspectives into Making Commercially Accessible, Creative, and For All. Carlo Eugeni, María J. Valero-Gisbert
	Q&A			Q&A			Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
	Close 17:15-17:30	Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2) Closing of the Congress Sara Ramos Pinto, Callum Walker								